

TRANSLATOR & REVIEWER

Diane GARO
Les espioles
46350 Nadaillac de rouge
diane.garo@gmail.com
FRANCE
28

EDUCATION

2011-2013: Master's degree in translation and interpreting

(French, English, Spanish). *CETIM, Toulouse II, (France)*
Classes: technical, legal, scientific, aeronautical, medical, theatrical, literary translation, interpreting, terminology, law, project management, computer science...

2009-2011: Bachelor's degree in English

Bachelor's degree in Spanish

Classes: literature, translation, civilization, oral, linguistics, phonology, art... *Toulouse II, (France)*.

WORK EXPERIENCE

September 2018-present day: lead of high level marketing and transcreation, translation agency *e2f, Toulouse (France)*

Octobre 2015-present day: freelance translator and writer

October 2013-September 2018: English > French in-house translator, translation agency *e2f, Toulouse (France)*

July 2013-present day: English & Spanish > French translator.
Field: education for children. NGO *Aflatoun (Netherlands)*

June-September 2013: English > French trainee translator.
Field: general. Translation agency *e2f, Saint-Orens (France)*

October 2012-January 2013: English > French translation of the book *d/Deaf and d/Dumb* written by J. Valente

October 2012-July 2013: French > Spanish translation of a website dealing with high-pressure washers. I also translated the databases and the communications.

August 2012: English > French trainee translator.
Field: legal. *European Commission, Brussels (Belgium)*

May-July 2012: English & Spanish > French trainee translator.
Field: aeronautical. *Airbus, Colomiers (France)*

22-24 May 2012: English > French interpreter. Sociological colloquium on social bonds. *Toulouse (France)*

5-6 April 2012: English > French interpreter. Colloquium on gender, agriculture and development. *Toulouse (France)*

October 2011-January 2012: Spanish > French translation of the play *La historia cruel y divertida de Rosita Boquita de Fresa y de Tartarín el Bailarín*, written by M. Lobera. Published.

October 2011-January 2012: English > French translation of children's book *Elliot's Park: Saving Mister Nibbles*, P. Carman.

June-July 2011: English > French trainee translator, feedbacks and descriptions, Real estate agency *New York Habitat (USA)*

2008-present day: Creator of the website garodevoirs.com, customized assignments, correction, proofreading, translation

SKILLS

- versatility, ability to adapt to several fields
- autonomy when working as a freelancer
- aptitude for team work
- good writing and oral presentation skills
- ability to work under a tight timetable
- ability to work under stress
- used to managing projects and resources
- important adaptability

LANGUAGES

- French: native language
- English: bilingual (C2)
- Spanish: bilingual (C1)
- Diploma in Spanish as a Foreign Language, *Instituto Cervantes, Madrid*.

IT

- IT certificate (C2i)
- Mastery of Office (Word, Excel, Powerpoint) and OpenOffice (Writer, Calc, Impress).
- Mastery of several computer-assisted softwares (CAT): Wordfast, Studio, SDLX, Trados (Workbench, Tag editor), Xliff editor, Idiom WorldServer Desktop Workbench, memoQ, Transit, Memsource, Tstream Editor, etc.
- good knowledge of HTML and PHP (creation and management of two websites)

AREAS OF INTEREST

- writing: novels, short stories, poems, fantasy, SF
- video games: RPG, adventure, Zelda, Fable, Mario
- journeys: United States, Spain, Italy, England
- French, English, Spanish literature: detective stories, science fiction, fantasy, classics
- individual sports (judo) and collective sports (soccer)